

MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO



**ELECTROBOMBA
DE ACHIQUE**

**Serie
BETTER Y BETTER2**

ESP

ENG

FRA

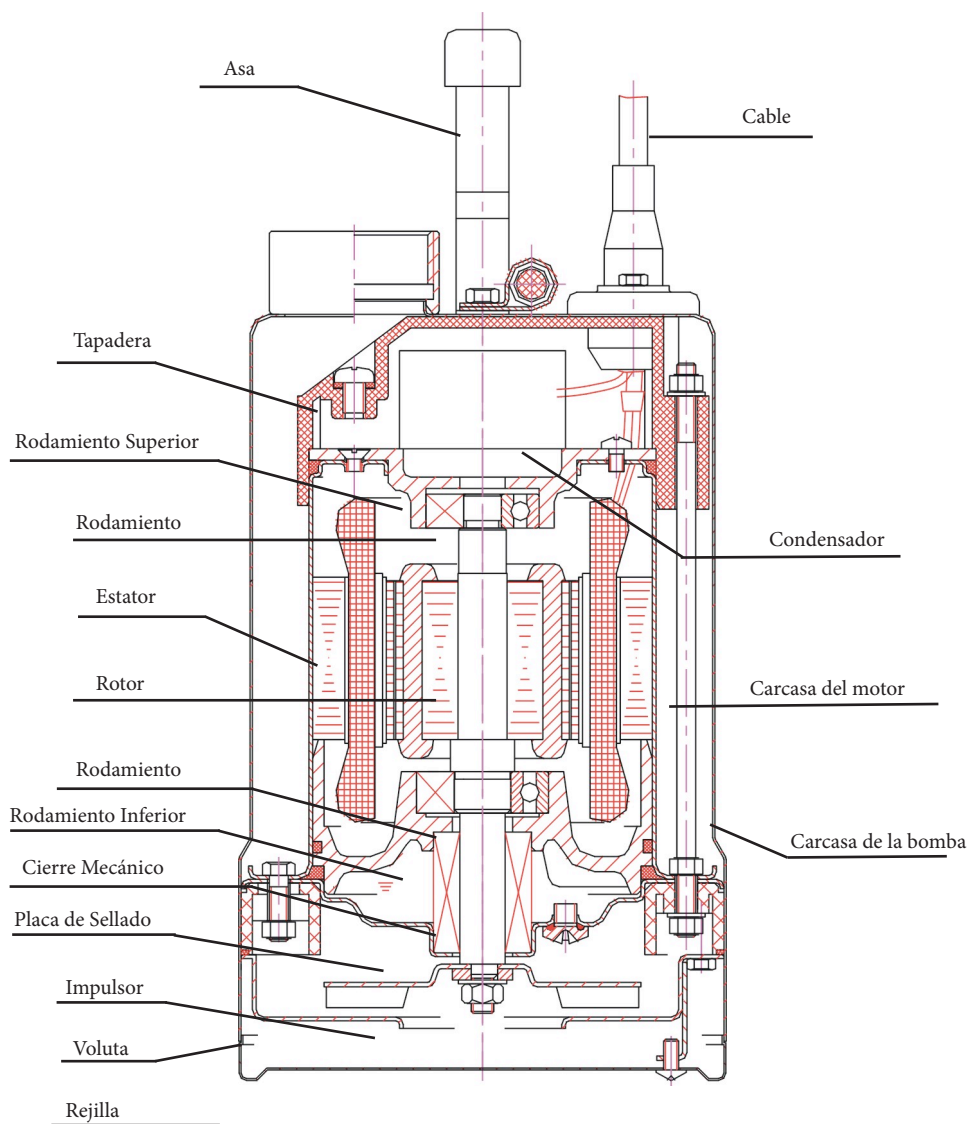


entidad asociada a

cepreven

V1.0 C. 220708 M. 220708

Por favor, lea atentamente este manual antes del uso del equipo.
Please, read this manual carefully before using the equipment.



1. ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Advertencia: Al utilizar la bomba, deben seguirse siempre las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de lesiones personales y daños al equipo.

1. Desconecte la alimentación antes de realizar el mantenimiento de la bomba.
2. Asegúrese de la temperatura ambiente. La temperatura ambiente admisible oscila entre 30°F (0°C) y 104° F(40°C).
3. Conecte a la tensión adecuada. No conecte a cualquier voltaje que no sea el mostrado en las bombas.
4. Mantenga a los niños alejados. Nunca se debe permitir la presencia de niños en la zona de trabajo. No permita que manipulen máquinas, herramientas o alargadores.
5. Almacene los equipos inactivos. Cuando no se utilicen, las bombas deben almacenarse en un lugar seco para evitar la oxidación. Guarde siempre los equipos bajo llave y manténgalas fuera del alcance de los niños.
6. Mantenga las bombas cuidadosamente. Inspeccione periódicamente los cables de las herramientas y, si están dañados, hágalos reparar por un técnico autorizado.
7. Nunca levante este producto tirando del cable de alimentación eléctrica.
8. Nunca utilice un cable adicional para alimentar esta unidad.
9. Nunca enchufe este producto a la corriente eléctrica mientras esté sobre una superficie mojada o húmeda.
10. No utilice este producto con líquidos inflamables, gasolina o productos químicos. Pueden producirse daños en las piezas, incendios, explosiones o lesiones graves.

2. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Compruebe la tabla de vez en cuando. Puede ofrecerle algunas soluciones a los problemas durante el funcionamiento y el mantenimiento, y así ahorrar su tiempo y dinero.

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
La bomba funciona pero suministra poca o ninguna agua	1. Sólidos atrapados en el impulsor 2. Nivel de agua demasiado bajo, la bomba está fuera del agua 3. El motor no funciona o no funciona a plena velocidad 4. Gira en una dirección incorrecta 5. Impulsor obstruido o desgastado	1. Desmontar, limpiar 2. Colocar la bomba a una nueva posición 3. Comprobar la tensión de la alimentación 4. Intercambiar dos fases en el motor de arranque 5. Limpie los residuos o sustituya el impulsor
La unidad de motor se sobrecalienta	1. Tensión de línea demasiado baja 2. Sección del cableado demasiado pequeña 3. Trabajo fuera de curva 4. Eje desgastado u obstruido 5. Junta rota o con fugas	1. Compruebe la tensión o póngase en contacto con la compañía eléctrica 2. Sustitúyalo 3. Ajustar la presión de trabajo 4. Sustituirlo o movilizarlo 5. Sustituir la junta y secar el motor
La bomba funciona de forma ruidosa o vibra excesivamente	1. Eje doblado 2. Cojinete desgastado 3. Perno de la junta flojo	1. Enderezar el eje 2. Sustituir el rodamiento 3. Apretar el tornillo
La bomba consume demasiado amperaje	1. La bomba funciona a una altura inferior a la especificada. Fuera de curva 2. El motor funciona con una tensión inferior a la requerida	1. Ajustar la bomba a su altura especificada 2. Compruebe la tensión o póngase en contacto con la compañía eléctrica

3. TRANSPORTE

Las máquinas en cuestión serán suministradas en embalajes adecuados para garantizar una protección apropiada durante todas las fases de transporte. Si al recibir la mercancía, el embalaje está dañado, es necesario asegurarse de que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte y que no haya sido manipulada. En el caso de que se encuentren daños en el equipo o se detecte la falta de alguna parte de la máquina, se debe avisar inmediatamente al transportista y al fabricante, suministrando la correspondiente documentación fotográfica. Los materiales utilizados para proteger el aparato durante el transporte deberán desecharse utilizando los canales de eliminación existentes en el país de destino.

4. ELEVACIÓN Y DESPLAZAMIENTO

Para cualquier operación de elevación y desplazamiento el operador deberá utilizar los dispositivos de protección individual mínimos requeridos para las operaciones que se deban realizar (calzado de seguridad, guantes y casco protector).

Las máquinas, con un peso propio superior a 25 kg, deberán ser desplazadas utilizando los sistemas de desplazamiento adecuados con capacidad superior al peso de la máquina que se va a manipular (ver el peso indicado en el embalaje). Si fuera necesario el uso de correas para la manipulación de la máquina, estas deberán estar en buen estado de conservación y deberán poseer la resistencia adecuada al peso de la máquina que se va a manipular.

Las bombas con peso <25 kg podrán ser elevadas manualmente por el operador sin ayuda de medios elevadores.

5. ALMACENAMIENTO

El equipo deberá almacenarse siempre en lugares cubiertos, no excesivamente húmedos, protegidos de los agentes atmosféricos y con temperaturas comprendidas entre -10°C y 40°C, evitando la exposición directa a los rayos solares. Si la máquina debe almacenarse durante largos periodos, es recomendable no retirarla de su embalaje.

1. SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS

Warning: When operating the pump, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and damage to the equipment.

1. Disconnect power before servicing the pump.
2. Be sure of the ambient temperature. The allowable ambient temperature ranges from 30°F (0°C) to 104°F (40°C).
3. Connect to proper voltage. Do not connect to any voltage other than that shown on the pumps.
4. Keep children away. Children should never be allowed in the work area. Do not allow them to handle machines, tools or extension cords.
5. Store idle equipment. When not in use, pumps should be stored in a dry place to prevent rusting. Always store equipment under lock and key and keep out of the reach of children.
6. Maintain pumps carefully. Periodically inspect tool cables and, if damaged, have them repaired by an authorised technician.
7. Never lift this product by pulling on the power supply cord.
8. Never use an extra cord to power this unit.
9. Never plug this product into an electrical outlet while it is on a wet or damp surface.
10. Do not use this product with flammable liquids, gasoline or chemicals. Damage to parts, fire, explosion or serious injury may result.

2. PROBLEM SOLVING

Check the table from time to time. It can offer you some solutions to problems during operation and maintenance, thus saving your time and money.

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Pump runs but delivers little or no water	1. Solids trapped in the impeller. 2. Water level too low, pump is out of water. 3. Motor does not run or does not run at full speed. 4. Rotates in wrong direction 5. Impeller clogged or worn impeller	1. Dismantle, clean 2. Move pump to a new position 3. Check power supply voltage 4. Interchange two phases on the starter motor. 5. Clean debris or replace impeller.
Motor unit overheats	1. Line voltage too low 2. Wiring section too small 3. Working out of bend 4. Worn or clogged shaft 5. Seal broken or leaking	1. Check the voltage or contact the power supply company. 2. Replace it 3. Adjust the working pressure 4. Replace or move it 5. Replace the gasket and dry the engine.
Pump runs noisily or vibrates excessively	1. Bent shaft 2. Worn bearing 3. Loose seal bolt	1. Straighten the shaft 2. Replace the bearing 3. Tighten the screw
Pump draws too much amperage	1. The pump operates below the specified head. Out of curve 2. Motor running at lower voltage than required.	1. Adjust the pump to its specified height. 2. Check the voltage or contact the power company.

3. TRANSPORT

The machines in question shall be supplied in suitable packaging to ensure proper protection during all stages of transport. If, on receipt of the goods, the packaging is damaged, it is necessary to ensure that the machine has not been damaged during transport and that it has not been tampered with. In the event of damage to the equipment or if any part of the machine is found to be missing, the transporter and the manufacturer must be notified immediately and the corresponding photographic documentation must be provided. Materials used to protect the equipment during transport must be disposed of using the disposal channels existing in the country of destination.

4. LIFTING AND MOVING

For all lifting and moving operations, the operator must use the minimum personal protective equipment required for the operations to be carried out (safety footwear, gloves and protective helmet).

Machines with a weight of more than 25 kg must be moved using suitable moving systems with a capacity greater than the weight of the machine to be handled (see the weight indicated on the packaging). If it is necessary to use belts for handling the machine, these must be in good condition and must be of adequate strength for the weight of the machine to be handled.

Pumps weighing < 25 kg may be lifted manually by the operator without the aid of lifting gear.

5. STORAGE

The equipment must always be stored in covered places, not excessively humid, protected from atmospheric agents and with temperatures between -10°C and 40°C, avoiding direct exposure to sunlight. If the machine is to be stored for long periods, it is advisable not to remove it from its packaging.

1. AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Avertissement : Lors de l'utilisation de la pompe, des précautions de sécurité de base doivent toujours être respectées afin de réduire le risque de blessures corporelles et de dommages à l'équipement.

1. débrancher l'alimentation électrique avant de procéder à l'entretien de la pompe.
2. Assurez-vous de la température ambiante. La température ambiante admissible est comprise entre 0°C et 40°C.
3. Connectez à la tension appropriée. Ne connectez pas à une tension autre que celle indiquée sur les pompes.
4. Gardez les enfants à l'écart. Les enfants ne doivent jamais être autorisés à se trouver dans la zone de travail. Ne les laissez pas manipuler des machines, des outils ou des rallonges électriques.
5. Stockez les équipements inutilisés. Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les pompes doivent être stockées dans un endroit sec pour éviter la rouille. Stockez toujours l'équipement sous clé et gardez-le hors de portée des enfants.
6. Entretenez soigneusement les pompes. Contrôler périodiquement les câbles de l'outil et, s'ils sont endommagés, les faire réparer par un technicien agréé.
7. Ne soulevez jamais ce produit en tirant sur le cordon d'alimentation.
8. N'utilisez jamais de cordon supplémentaire pour alimenter cet appareil.
9. Ne branchez jamais ce produit sur une prise électrique lorsqu'il se trouve sur une surface mouillée ou humide.
10. N'utilisez pas ce produit avec des liquides inflammables, de l'essence ou des produits chimiques. Des dommages aux pièces, un incendie, une explosion ou des blessures graves peuvent en résulter.

2. LA RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Vérifiez le tableau de temps en temps. Il peut vous offrir quelques solutions aux problèmes rencontrés lors de l'utilisation et de l'entretien, vous permettant ainsi d'économiser votre temps et votre argent.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
La pompe fonctionne mais ne fournit que peu ou pas d'eau	1. Solides piégés dans la roue à aubes. 2. Niveau d'eau trop bas, la pompe est hors d'eau. 3. Le moteur ne fonctionne pas ou ne fonctionne pas à pleine vitesse. 4. La pompe tourne dans le mauvais sens. 5. L'hélice est obstruée ou usée	1. Démonter, nettoyer 2. Déplacer la pompe vers une nouvelle position 3. Vérifier la tension d'alimentation 4. Intervertir deux phases sur le moteur du démarreur. 5. Nettoyer les débris ou remplacer la roue.
L'unité moteur surchauffe	1. Tension de ligne trop faible 2. Section de câblage trop petite 3. Travail en dehors du virage 4. Arbre usé ou bouché 5. Joint d'étanchéité cassé ou qui fuit	1. Vérifiez la tension ou contactez la compagnie d'alimentation. 2. Remplacez-la 3. Réglez la pression de travail 4. Remplacez ou déplacez-la 5. Remplacez le joint et séchez le moteur.
The pump runs noisily or vibrates excessively.	1. Arbre plié 2. Roulement usé 3. Boulon d'étanchéité desserré	1. Redressez l'arbre 2. Remplacer le roulement 3. Serrer la vis
Pump consumes too much amperage	1. La pompe fonctionne en dessous de la hauteur de chute spécifiée. Hors de la courbe 2. Le moteur fonctionne à une tension inférieure à celle requise.	1. Réglez la pompe à la hauteur spécifiée. 2. Vérifiez la tension ou contactez la compagnie d'électricité.

3. TRANSPORT

Les machines en question sont livrées dans un emballage approprié pour assurer une protection adéquate pendant toutes les étapes du transport. Si, à la réception de la marchandise, l'emballage est endommagé, il est nécessaire de s'assurer que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport et qu'elle n'a pas été altérée. En cas de dommages à l'équipement ou si une partie de la machine est manquante, le transporteur et le fabricant doivent être immédiatement informés et la documentation photographique correspondante doit être fournie. Les matériaux utilisés pour protéger l'équipement pendant le transport doivent être éliminés en utilisant les filières d'élimination existant dans le pays de destination.

4. LE LEVAGE ET LE DÉPLACEMENT

Pour toutes les opérations de levage et de déplacement, l'opérateur doit utiliser les dispositifs de protection individuelle minimaux requis pour les opérations à effectuer (chaussures de sécurité, gants et casque de protection).

Les machines dont le poids est supérieur à 25 kg doivent être déplacées à l'aide de systèmes de déplacement appropriés dont la capacité est supérieure au poids de la machine à manipuler (voir le poids indiqué sur l'emballage). S'il est nécessaire d'utiliser des courroies pour la manutention de la machine, celles-ci doivent être en bon état et d'une résistance suffisante pour le poids de la machine à manipuler.

Les pompes pesant <25 kg peuvent être soulevées manuellement par l'opérateur sans l'aide d'un engin de levage.

5. STOCKAGE

L'équipement doit toujours être stocké dans des endroits couverts, pas excessivement humides, protégés des agents atmosphériques et à des températures comprises entre -10°C et 40°C, en évitant l'exposition directe aux rayons du soleil. Si la machine doit être stockée pendant de longues périodes, il est conseillé de ne pas la sortir de son emballage.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DECLARATION OF CONFORMITY

DESCRIPCIÓN. DESCRIPTION

ELECTROBOMBA DE ACHIQUE
ELECTRIC BILGE PUMP

MODELOS. MODELS

BETTER, BETTER2, BETTER-Q

DECLARA. DECLARES

DECLARA, bajo su única responsabilidad, que los productos arriba indicados se hallan en conformidad con las siguientes Directivas Europeas: DECLARES, under its own responsibility, that the products above mentioned comply with the following European Directives:

Estándares referidos a: Standards referred to:

- Directiva de baja tensión 2014/35/UE Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Directiva sobre máquinas 2006/42/CE Machinery Directive 2006/42/EC

Y las siguientes Normas Técnicas Armonizadas: And the following Harmonized Technical Standards:

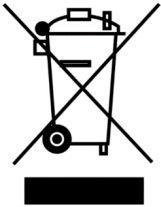
- EN 60335-2-41:2003+A1:2019+A14:2019+A2:2019
- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019
- EN 62233:2008
- EN 809:1998+A1:2009+AC 2010

RESPONSABLE. RESPONSIBLE



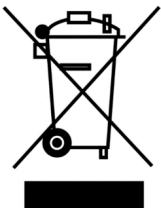
FIRMA: Ángel Hernández

CARGO: Director General



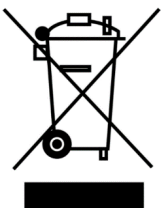
Si en algún momento en el futuro necesita desechar este producto o cualquier parte de este producto, tenga en cuenta que los productos eléctricos, baterías o cables, no deben desecharse junto con la basura doméstica. Recicle donde existan instalaciones adecuadas para ello, consulte con su autoridad local para obtener consejos de reciclaje.

El abandono o la eliminación incontrolada de residuos puede causar daños al medio ambiente y a la salud humana. Por lo que, al reciclar este producto de manera responsable, contribuye a la preservación de los recursos naturales y a la protección de la salud humana.



If at any time in the future you should need to dispose of this product or any part of this product, please note that waste electrical products, batteries or cables should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist, please check with your local authority for recycling advice.

The abandonment or uncontrolled disposal of waste can cause harm to environment and human health. So, by recycling this product in a responsible manner, you contribute to the preservation of natural resources and to the protection of human health.



Si, à un moment donné, vous devez vous débarrasser de ce produit ou d'une partie de ce produit, veuillez noter que les déchets de produits électriques, de batteries ou de câbles ne doivent pas être jetés dans la poubelle domestique. Veuillez recycler dans les installations existantes adéquates pour cela, veuillez vérifier avec votre autorité locale pour obtenir des conseils de recyclage.

L'abandon ou l'élimination incontrôlée des déchets peut nuire à l'environnement et à la santé humaine. Ainsi, en recyclant ce produit de manière responsable, vous contribuez à la préservation des ressources naturelles et à la protection de la santé humaine.

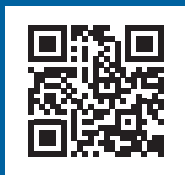
Proindecsa

Pol. Industrial Oeste, C/Paraguay 13-5/6

30820 Alcantarilla, Murcia

Tlf: 968 88 08 52 Fax: 968 88 09 84

www.proindecsa.com / proindecsa@proindecsa.com



entidad asociada a

cepreven

PYD
ELECTROBOMBAS

PYD
INDUSTRIA

PYD
SYSTEM

PYD
SUMERGIDAS